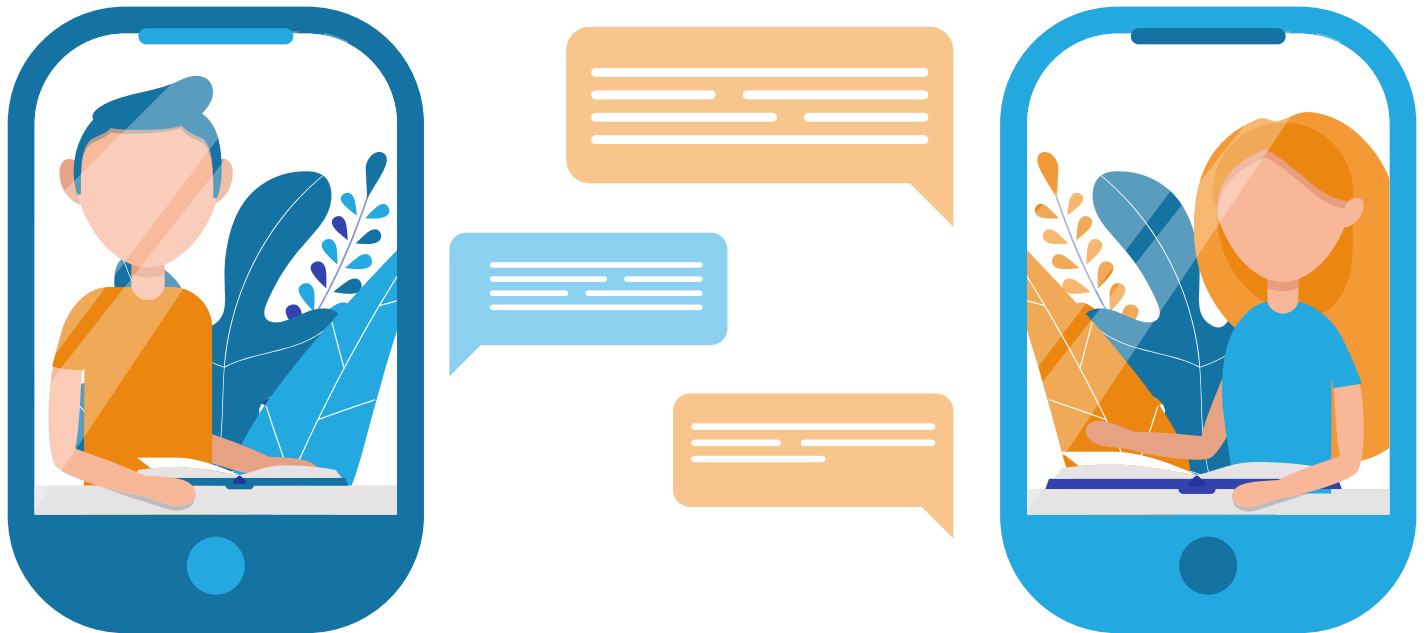


# Communicating with families in their mother tongue



## A list of useful phrases in English and Arabic

This flyer includes a list of useful phrases to communicate important information to families. The list can be useful for teachers, early childhood professionals and leaders in any education setting.

This flyer was produced as part of the Family Digital Literacy project in the School of Education, Trinity College Dublin in collaboration with Mother Tongues, Tusla Education Support Service (TESS) and Home School Community Liaison Coordinators.

The Family Digital Literacy project is in partnership with NALA and is funded by the Irish Research Council through COALESCE (grant number COALESCE/2019/102).

More information available at <https://www.tcd.ie/Education/research/Family-Digital-Literacy>



Trinity College Dublin  
Coláiste na Tríonóide, Baile Átha Cliath  
The University of Dublin



IRISH RESEARCH COUNCIL  
An Chomhairle um Thaighde in Éirinn



mother  
tongues

language  
explorers

For more translations visit [www.languageexplorers.eu](http://www.languageexplorers.eu)

أعزائي

الآباء والامهات  
اولياء الامور  
البنات  
والصبيان

نتمنى أن تكونوا بخير وأمان

يمكنكم إيجاد كل المعلومات المحدثّة من خلال  
الرابط

إيلول	أيار	كانون الثاني
تشرين الأول	حزيران	شباط
تشرين الثاني	تموز	آذار
كانون الأول	آب	نيسان

الأثنين  
الثلاثاء  
الأربعاء  
الخميس  
الجمعة  
السبت  
الأحد

أنظر لوسمحت إلى المعلومات التالية

شكرا جزيلا  
لتعاونكم في هذا الامر  
لتفهمكم  
لدعمكم المستمر

نحن جدا فخورين  
أنا جدا فخور

بك  
بعملك  
بنجاحك  
بماقمت به حتى الان

ثابر على العمل الجيد

أعتن بنفسك

Dear

Parents/  
Guardians/  
girls/  
boys

We hope you are safe and well

You can find all the updated  
information at (link)

January	May	September
February	June	October
March	July	November
April	August	December

Monday  
Tuesday  
Wednesday  
Thursday  
Friday  
Saturday  
Sunday



Please see the information below.

Many thanks...

... for your co-operation in this matter  
... for your understanding  
... for your continued support

We are /  
I am so proud of...

...you  
your work  
...your success  
...what you have done

Keep up the good work.

Take care

## تحياقي الحارة

نتطلع لرؤيتك مجددا قريبا

نرجو أن تنتبهوا لأنفسكم وتذكروا أننا نحن هنا  
لمساعدتكم إذا احتجتم أي شيء

هل لديكم أية أسئلة؟

كيف أستطيع مساعدتك؟

إذا لم تفهم، لوسمحت أتصل بي

...سوف نعود مجددا الى المدرسة في

نطلب من كل الآباء للقيام بماهو أفضل لهم  
وماهو المناسب لهم من أجل عائلتهم

الصحة والراحة النفسية هي أكثر شي هام خلال  
هذا الوقت

معلمي صفك سوف يقومون  
بالتواصل مع الآباء /  
أولياء أمور  
طلابهم عبر  
البريد الالكتروني  
رسالة نصية  
بالاتصال عبر الهاتف  
رسالة بريدية



## Best regards

We look forward to seeing you again soon.

Please take care of yourselves and remember we are here to help if you need anything

Do you have any questions?

How can I help?

If you don't understand, please call me.

We will return to school on ...

We ask all parents to do what works best and is most appropriate for your family.

Your child's well-being is the most important thing during this time.

Your class teachers will be making contact with parents/  
guardians  
of their pupils by  
email/  
text/  
phone/  
letter

نرجو أن تراقب قنوات الاتصال هذه

من أجل واجبات التعلم المنزلية اطلع على  
/صفحتنا الالكترونية / هذه الصفحة  
... /الالكترونية

أنت أو طفلك تستطيعون التواصل مع معلمي:  
أطفالك/ المدير من هنا

هل يمكنك أن تعلمنا إذا كنت قد استلمت بريدي  
/الالكتروني  
رسالي النصية؟

هل هناك أي رقم آخر يمكننا الوصول إليك من  
خلاله؟

هل هذا هو عنوان بريدك الالكتروني؟

إذا كنت استبدلت رقمك, نرجو ان تعلمنا بذلك

أنا منسق الاتصال المجتمعي بالمدرسة المنزلية  
في مدرسة طفلك. أنا هنا لمساعدتك لدعم  
أطفالك. يمكنك الاتصال بي / ارسال رسالة  
نصية إلي

يرجى أن تحفظ رقمي الخاص كمنسق  
الاتصال المجتمعي بالمدرسة المنزلية ليكون  
لديك. رقم هاتف المدرسة غير متاح لتلقي رد  
على اتصالاتك حاليا

Please watch out for this communication

For home learning activities  
go to our / this webpage

You or your child can contact their  
teacher / the principal here:

Can you let me know if you have  
received my email/  
my text message?

Is there another number I can reach you  
on?

Is this your correct email address?

If you change your number  
please let us know.

I am the HSCL Coordinator  
in your child's school.  
I'm here to help you support your  
children. You can call/ text me on...

Please store my (HSCL Coordinator)  
number so you have it.  
The school phone will most likely not  
be answered at the moment.



على البالغين أن يكون قريبين من المكان عند إجراء الطفل للمكالمة الافتراضية / الصف الافتراضي مع المعلم

An adult needs to be in the vicinity while your child is on a virtual call / class with the teacher

المعلمين سيكونوا مسرورين للمساعدة إذا طلبت النصيحة

Teachers will be happy to help if you ask for advice

الحضور

Attendance



لا تقلق بشأن الفحص في هذه المرحلة

Don't worry about exams at this stage

عيد ميلاد سعيد

Happy birthday

تهانينا

Congratulations

مشاعرنا الخالصة

Our sympathies

...يرجى أن تتأكد أن طفلك قد تم قبوله في

Please ensure that your child is enrolled in...

هل أنهيت استمارة التسجيل؟

Have you completed your application form?

استمارات التسجيل متاحة الكترونيا من خلال

Application forms are available online at...

يرجى أن تتطلع على موقعنا الالكتروني من أجل أية تفاصيل إضافية

Please see our school website for further details

يرجى أن تتطلع على موقعنا الالكتروني من أجل استمارة التسجيل

Please see our school website for the enrolment form

هل حصلت على رسالة تأكيد من ... تظهر أن طفلك حصل على مكان في إيلول؟

Did you receive the confirmation letter from \_\_\_ stating that your child has a place for September?

إذا كان الجواب لا، تحتاج إلى التقديم إلى مدرسة أخرى في المنطقة لتأكد أن طفلك لديه مكان في إيلول.

If not, you need to apply to other schools in the area to ensure that your child has a place for September.

إذا كان طفلك ليس لديه مكان في إيلول، يرجى إرسال رسالة الكترونية [tessinfo@tusla.ie](mailto:tessinfo@tusla.ie) وسنكون قادرين على المساعدة.

If your child does not have a school place for September, please email [tessinfo@tusla.ie](mailto:tessinfo@tusla.ie) who will be able to help.

نحن نعتمد أسلوب استئجار الكتب. التكاليف هي

We have a book rental scheme. The cost is...

أجعل كل يوم مدرسي هو يوم هام

Make every school day count.

إنه آمن أن تعود إلى المدرسة. نحن نعتمد خطط مديرية الخدمات الصحية وتعليمات مديرية التعليم والمهارات

It is safe to come back to school. We are following the HSE and Department of Education and Skills guidelines.

